

Karta przedmiotu

KIERUNEK FILOLOGIA, SPECJALNOŚĆ FILOLOGIA SŁOWIAŃSKA

Wspólnotowy ruch graniczny i administracja celna

studia pierwszego stopnia/profil ogólnoakademicki

Przedmiot: Język rosyjski w obsłudze ruchu granicznego		Kod przedmiotu:	
Przedmiot w języku angielskim: Russian in Border Traffic Services			
Typ przedmiotu/modułu:		obowiązkowy	<input checked="" type="checkbox"/> obieralny
Rok: II	Semestr: trzeci		
Rodzaje zajęć i liczba godzin:		Studia stacjonarne	
Ćwiczenia		30	
Liczba punktów ECTS:		1	

Cel przedmiotu

C1	Zapoznanie z podstawową leksyką dotyczącą obsługi ruchu granicznego w języku rosyjskim.
C2	Wykorzystanie poznanej leksyki w typowych sytuacjach komunikacyjnych, związanych z obsługą ruchu granicznego.

Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i innych kompetencji

1	Posiada podstawową wiedzę o powiązaniu dyscyplin filologicznych z innymi dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy.
2	Umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności.

Efekty kształcenia

W zakresie wiedzy:	
EKW1	Ma świadomość kompleksowej natury języka, złożoności struktur języka rosyjskiego i ich znaczenia w komunikacji międzyludzkiej
EKW2	Ma podstawową wiedzę o współczesnym życiu społecznym Rosji, jej specyfice administracyjnej, politycznej i gospodarczej.
W zakresie umiejętności:	
EKU1	Ma podstawowe umiejętności w zakresie tłumaczeń pisemnych z i na j. rosyjski.
EKU2	Potrafi zastosować zdobytą wiedzę o języku, gospodarce, polityce w praktyce, porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych w języku polskim i języku specjalności.
W zakresie kompetencji społecznych:	
EKK1	Rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, potrafi skorzystać z odpowiednich źródeł wiedzy oraz metod uczenia.
EKK2	Posiada kompetencje społeczne i osobowe takie jak: kreatywność, otwartość na odmienność kulturową, umiejętność krytycznego myślenia i rozwiązywania problemów.

Treści programowe przedmiotu

Forma zajęć - wykłady		
	Treści programowe	Liczba godzin
ĆW1	Terminologia związana z obsługą ruchu granicznego.	2

ĆW2	Straż Graniczna RP.	2
ĆW3	Służba Celna RP.	2
ĆW4	Instytucje Graniczne FR.	2
ĆW5	Instytucje Graniczne RB.	2
ĆW6	Instytucje Graniczne Ukrainy.	2
ĆW7	Kolokwium.	2
ĆW8	Kodeks Celny RP.	2
ĆW9	Wybrane przepisy celne.	2
ĆW10	Dokumenty niezbędne do przekraczania granicy.	2
ĆW11	Ustawa o cudzoziemcach – wybrane fragmenty.	2
ĆW12	Ośrodek dla cudzoziemców i areszt w celu wysyłki.	2
ĆW13	Uchodźcy na terytorium RP.	2
ĆW14	Przejście graniczne.	2
ĆW15	Kolokwium.	2
Suma godzin:		30

Metody i środki dydaktyczne	
1	Ćwiczenia konwersatoryjne, wyjaśnienia.
2	Praca w grupach.
3	Praca ze słownikami, Internetem.

Sposoby oceniania	
Ocenianie kształtujące	
F1	Obecność na zajęciach i aktywny udział.
F2	Kolokwia pisemne.
Ocenianie podsumowujące	
P1	Ocena semestralna jest wypadkową ocen cząstkowych.

Obciążenie pracą studenta	
Forma aktywności	Średnia liczba godzin na realizowanie aktywności
Godziny kontaktowe z wykładowcą, realizowane w formie zajęć dydaktycznych – łączna liczba godzin w semestrze	30
Godziny kontaktowe z wykładowcą realizowane w formie konsultacji – łączna liczba godzin w semestrze	1
Przygotowanie się do zajęć – łączna liczba godzin w semestrze	3
Przygotowanie się do kolokwiów – łączna liczba godzin w semestrze	3
Praca własna studenta – tłumaczenia, praca ze słownikami	3
Suma godzin:	40
Sumaryczna liczba punktów ECTS dla przedmiotu/modułu	1

Literatura podstawowa i uzupełniająca	
1	M. Chowaniec, P. Kapusta, <i>Polsko-angielsko-rosyjski słownik terminologii celnej</i> , Wydawnictwo Dr Lex.
2	T. Zobek, <i>Słownik terminologii prawniczej rosyjsko-polski</i> , Wyd. C.H. Beck, Warszawa 2007.
3	T. Zobek, <i>Słownik terminologii prawniczej polsko-rosyjski</i> , Wyd. C.H. Beck, Warszawa 2008.

Macierz efektów kształcenia								
Efekt kształcenia	Odniesienie danego efektu kształcenia do efektów zdefiniowanych dla całego programu (PEK)	Stopień w jakim efekty kształcenia związane są z przedmiotem	Odniesienie danego efektu do efektów specjalnościowych	Stopień w jakim efekty kształcenia związane są z przedmiotem	Cele przedmiotu	Treści programowe	Metody i środki dydaktyczne	Sposoby oceniania
EKW1	K_W05	++			C1,C2	ĆW1-ĆW15	1,2,3	F1,F2,P1
EKW2	K_W09	+++			C1,C2	ĆW1-ĆW15	1,2,3	F1,F2,P1
EKU1	K_U15	+++			C1,C2	ĆW1-ĆW15	1,2,3	F1,F2,P1
EKU2	K_U10	++			C1,C2	ĆW1-ĆW15	1,2,3	F1,F2,P1
EKK1	K_K02	+++			C1,C2	ĆW1-ĆW15	1,2,3	F1,F2,P1
EKK2	K_K01	+++			C1,C2	ĆW1-ĆW15	1,2,3	F1,F2,P1

Formy oceny - szczegóły	
Na ocenę 2 (ndst)	Nie posiada elementarnej wiedzy dotyczącej języka obsługi ruchu granicznego, nie opanował zagadnień omawianych na zajęciach. Nie ma świadomości złożoności struktur języka rosyjskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, nie zna elementarnej leksyki języka rosyjskiego. Niepoprawnie porozumiewa się w języku rosyjskim, popełniając elementarne błędy, uniemożliwiające komunikację. Niepoprawnie porozumiewa się w języku rosyjskim z zakresu obsługi ruchu granicznego, popełniając elementarne błędy, uniemożliwiające komunikację. Nie pracuje w grupie, nie uczestniczy w zajęciach. Nie ma świadomości poziomu swojej wiedzy i umiejętności, nie rozumie potrzeby dokończenia się.
Na ocenę 3 (dst)	Posiada elementarną wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, w niewielkim stopniu opanował zagadnienia omawiane na zajęciach. Ma niewielką świadomość złożoności struktur języka rosyjskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, zna elementarną leksykę języka rosyjskiego. Porozumiewa się w języku rosyjskim, popełniając liczne błędy, zakłócające komunikację, wykorzystuje niektóre techniki komunikacyjne. Porozumiewa się w języku rosyjskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popełniając liczne błędy, zakłócające komunikację. Słabo współpracuje w grupie, uczestniczy w większości zaplanowanych zajęć. W niewielkim stopniu potrafi ocenić stan swojej wiedzy i umiejętności, w niewielkim stopniu rozumie potrzebę dokończenia się.
Na ocenę 3+ (dst+)	Posiada wybiórczą wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i niektórych omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka rosyjskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, zna elementarną leksykę oraz w większości struktury gramatyczne języka rosyjskiego. Porozumiewa się w języku rosyjskim, popełniając liczne błędy, wykorzystuje niektóre techniki komunikacyjne. Porozumiewa się w języku rosyjskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popełniając liczne błędy. Umiarkowanie potrafi współpracować w grupie, słabo angażuje się w jej pracę, uczestniczy w większości zaplanowanych zajęć. W dostatecznym stopniu potrafi ocenić stan swojej wiedzy i umiejętności, w niewielkim stopniu rozumie potrzebę dokończenia się.
Na ocenę 4 (db)	Posiada szczegółową wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i większości omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka rosyjskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, w większości zna leksykę oraz poprawne struktury gramatyczne języka rosyjskiego. Porozumiewa się w języku rosyjskim, popełniając błędy, niezakłócające komunikacji, wykorzystuje techniki

	komunikacyjne. Porozumiewa się w języku rosyjskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popełniając błędy, niezakłócające komunikacji. Potrafi współpracować w grupie, zazwyczaj angażuje się w jej prace, uczestniczy we wszystkich zaplanowanych zajęciach. Potrafi ocenić stan swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę doksztalcania się, doskonalenia swoich umiejętności.
Na ocenę 4+ (db+)	Posiada szczegółową wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i prawie wszystkich omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka rosyjskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, w większości zna urozmaiconą leksykę oraz poprawne struktury gramatyczne języka rosyjskiego. Porozumiewa się w języku rosyjskim, popełniając nieliczne błędy, niezakłócające komunikacji, wykorzystuje różne techniki komunikacyjne. Porozumiewa się w języku rosyjskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popełniając nieliczne błędy, niezakłócające komunikacji. Potrafi współpracować w grupie, zazwyczaj angażuje się w jej prace, aktywizuje grupę, uczestniczy we wszystkich zaplanowanych zajęciach. Prawidłowo ocenia stan swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doksztalcania się, doskonali swoje umiejętności.
Na ocenę 5 (bdb)	Posiada szczegółową wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i wszystkich omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka rosyjskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, zna urozmaiconą leksykę oraz poprawne struktury gramatyczne języka rosyjskiego. Bezbłędnie porozumiewa się w języku rosyjskim wykorzystując różne techniki komunikacyjne. Bezbłędnie porozumiewa się w języku rosyjskim w zakresie obsługi ruchu granicznego. Potrafi współpracować w grupie, zawsze angażuje się w jej prace, aktywizuje grupę, uczestniczy we wszystkich zaplanowanych zajęciach. Prawidłowo ocenia stan swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doksztalcania się, stale doskonali swoje umiejętności.

Prowadzący zajęcia:	mgr Mariusz Adamiec
Adres e-mail:	maniekad@vp.pl
Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii Słowiańskiej, Instytut Neofilologii, PWSZ w Chełmie